

José Esteban Hernández, Ph.D.

Department of Languages and Literature, University of Texas-Pan American
323 COAS Building, 1201 W. University, Edinburg, TX 79539
Tel: (956) 316-7153; Fax: (956) 318-5381; e-mail: *jhernandez52@panam.edu*

DEGREES

PhD, University of New Mexico, Dec. 2004, Hispanic Linguistics.
MA, University of Houston, 1995, Spanish.
BA, University of Texas - Pan American Brownsville, 1990, Spanish.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2005-Present Assistant Professor, Department of Languages and Literature,
University of Texas-Pan American

2004-2005 Assistant Professor, Department of Modern and Classical Languages,
University of Saint Thomas

2003-2004 Lecturer, Department of Modern and Classical Languages,
University of Saint Thomas

1998-2003 Teaching Assistant, Department of Spanish and Portuguese,
University of New Mexico

RESEARCH FUNDING

University of New Mexico, Latin American and Iberian Institute-Field Research Grant,
Summer 2000

University of New Mexico, Office of Graduate Studies-Research, Project, and Travel Grant,
Summer 2000

University of New Mexico, Graduate and Professional Student Association-Student
Research Allocations Committee Grant, Summer 1999

University of New Mexico, Graduate and Professional Student Association-Student
Research Allocations Committee Grant, Spring 1999

ACADEMIC HONORS AND SCHOLARSHIPS

University of New Mexico, Latin American and Iberian Institute Title VI Fellowship,
September 2000 - May 2001,
September 2001 - May 2002

University of Texas-Pan American Brownsville, Outstanding student in the Modern
Languages Department, March 1987.

PUBLICATIONS

MANUSCRIPTS SUBMITTED FOR CONSIDERATION

- La reconstrucción de un pasado lingüístico a través de la narrativa presente: Lengua, historia e identidad en El Nacimiento de los Negros, *Revista Afroamérica: La Tercera Raíz*. UNAM
- De elemento léxico a marcador modal aseverativo: Un cambio de *verdad*, *Boletín de Lingüística*. Universidad de Caracas. Co-author: Beatriz Solís.

PAPERS IN REFEREED JOURNALS

- (forthcoming) Measuring rates of word-final nasal velarization: The effect of dialect contact on in-group and out-group exchanges, *Journal of Sociolinguistics* 13.5.
- 2008. Present Perfect semantics and usage in Salvadoran Spanish, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 12.2.115-140.
- 2007. *Me dijo, seguí adelante, sigue estudiando*: Semantic differentiation in casual form of address variation, *Bulletin of Hispanic Studies* 84.6.703-724.
- 2003. Aculturación e identidad en El Nacimiento de los Negros, *Río Bravo: A Journal of Borderlands*, special ed. by Glenn Martínez, 2.1.85-97.
- 2002. Accommodation in a dialect contact situation. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* 28.2.93-110.
- 1999. A TrabajarLE: la construcción intensiva en el español mexicano. *Southwest Journal of Linguistics* 18: 2.79-100. Co-author: Rena Torres Cacoullous.

CHAPTERS IN BOOKS

- (forthcoming) *The truth about verdá*: Its discursive uses with modal-epistemic reading, *Spanish and Portuguese Dialogue Studies*, ed. by Dale Koike and Lidia Rodríguez Alfano. Amsterdam: John Benjamin. Co-author: Beatriz Solís.
- (forthcoming) Una aproximación variacionista a la diferenciación social y semántico-pragmática de la variable *tratamiento informal* en el habla bataneca, *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*, ed. by Martin Hummel, Bettina Kluge, and María Eugenia Vázquez Laslop. México, D.F.: Editorial El Colegio de México.
- 2007. Quantitative evidence for contact-induced accommodation: Shifts in /s/ reduction patterns in Salvadoran Spanish in Houston, *Spanish in contact: Policy, social and linguistic inquiries*, ed. by Kim Potowski and Richard Cameron, 327-341. Amsterdam: John Benjamin. Co-author: Jessi Elana Aaron.

PAPERS IN REFEREED CONFERENCE PROCEEDINGS

- 2008. Presente Perfecto en la narrativa: Una comparación diacrónica y sincrónica, Selected Proceedings of the 7^o Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Madrid: Editorial Arco.
- 2006. Present Perfect for Preterit in Salvadoran Narratives: The perfective expansion into narrative discourse, Selected Proceedings of the 9th Hispanic Linguistics Symposium, ed. by Nuria Sagarra and Almeida Jacqueline Toribio, 297-307. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
- 2004. De un significado intensivo a un marcador de reacción: *ándale* y *ánde* en el español mexicano. In the Proceedings of the Séptimo Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, ed. by María del Carmen Morúa Leyva and Ana María Ortiz Ciscomani, 313-325. Hermosillo, Sonora: Editorial UniSon.

NON-REFEREED PAPERS

- 2000. Algunas observaciones sobre el español salvadoreño. SOLAS Newsletter 17: 2.4-5.

PRESENTATIONS AT PROFESSIONAL MEETINGS

2008. "Variation in a dialect contact situation: measuring the effect of a close-knit community". Paper presented at the 37th New Ways of Analyzing Variation, Rice University, Houston, November.

2008. "Measuring leveling and bidialectalism in dialect contact". Paper presented at the 12th meeting of the Hispanic Linguistics Symposium, Université Laval, Quebec, October.

2008. "Reconstruyendo un pasado lingüístico a través de la narrativa presente: Lengua, historia e identidad en El Nacimiento de los Negros". Paper presented at the XXXVII Linguistic Association of the Southwest, Oregon State University, Corvallis, October.

2008. "De elemento léxico a marcador modal aseverativo: un cambio de verdad". Paper presented at the XXXVII Linguistic Association of the Southwest, Oregon State University, Corvallis, Oregon, October (co-presenter: Beatriz Solís).

2007. "¿Cómo se puede llegar a ser más que perfecto?". Paper presented at the 11th meeting of the Hispanic Linguistics Symposium, University of Texas-San Antonio, November.

2007. "La verdá sobre verdad: sus usos discursivos con valor epistémico". Paper presented at the 1st International Conference on Spanish and Portuguese Dialogue Studies, University of Texas. Austin, April (co-presenter: Beatriz Solís).

2006. "Presente Perfecto en la narrativa: una comparación dialectal". Paper presented at the 7th Congreso Internacional de la Historia de la Lengua Española, UNAM. Mérida, México, September.

2006. "La variación verbal de voseo y tuteo en el español salvadoreño". Paper presented at the 3rd Congreso Internacional sobre Lengua y Sociedad, Universitat Jaume I. Castellón, España, September.

2006. "Diferenciación semántica a nivel social y discursivo en la variación verbal de las formas de tratamiento casual". Paper presented at the 35th Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest, Texas A & M International University. Laredo, Texas, September.
2005. "Present Perfect in narrative in Salvadoran Spanish". Paper presented at the 9th joint meeting of the Hispanic Linguistics Symposium and the Conference on the Acquisition of Spanish and Portuguese as First and Second Languages. Penn State University, November.
2005. "Nadie es perfecto ¿o sí? Variación dialectal en el Pretérito Perfecto. Paper presented at the 4th Conference of the Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, Universidad Autónoma de Nuevo León, October (co-presenter: Rena Torres Cacoullos).
2005. "Patterns of /s/ reduction in Salvadoran Spanish in Houston: the effects of dialect contact". Paper presented at the 20th Conference of Spanish in the United States and 5th Conference of Spanish in contact with Other Languages, University of Illinois at Chicago, March (co-presenter: Jessi Elana Aaron).
2003. "Meaning and prototype clustering of the Present Perfect construction in Salvadoran Spanish". Paper presented at The 7th meeting of The Hispanic Linguistics Symposium and The 6th Conference on the Acquisition of Spanish and Portuguese as First and Second Languages, University of New Mexico, October.
2002. "De morfema intensivo a un uso léxico pragmático: los usos de *ándale/ándeale* en el español mexicano". Paper presented at the VII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, Universidad de Sonora, November.
2002. "Dialect contact and accommodation: variation patterns in Salvadoran Spanish in Houston". Paper presented at the 31st New Ways of Analyzing Variation, Stanford University, October (co-presenter: Jessie Elana Aaron).
2002. "A classification of the Present Perfect uses in Salvadoran Spanish". Paper presented at the 12th Colloquium on Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Romance Linguistics, University of Texas Austin, March.
2001. "Patterns of morphological distribution in a *voseo* predominant variety". Paper presented at the 30th Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest, University of New Mexico, September.
2001. "Checking boundaries: testing the equivalence constraint". Paper presented at the 1st Sociolinguistics Symposium on Language Variation in New Mexico, University of New Mexico, May (co-presenters: Mayra Torres, María Josep Jarque, and Sherrie Niccolai).
2000. "Las funciones pragmáticas de *Ándale/Ándeale* en el español mexicano". Paper presented at the 29th Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, October.
2000. "Language shift and identity: the case of the *Negros Mascogos*". Paper presented at the Annual Anthropology Department Symposium, University of New Mexico, March.

1999. "La retención clítica y la duplicación acusativa nominal del español mexicanoamericano en Houston, Texas". Paper presented at the 5^o Congreso Nacional de Lingüística de la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada, Universidad Autónoma de Nuevo León, October.

1999. "Syntactic Duplication and Simplification in the Spanish Spoken in Houston". Paper presented at the 28th Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest, University of Texas San Antonio, October.

GRADUATE SUPERVISIONS:

M.A. Thesis

Marco Córdova. 2007. *Las funciones de pues y sus reducciones fonológicas pos y ps en el español de Lópezville, Texas*. University of Texas-Pan American

Beatriz Solís. 2009. *Verdad y sus tintes modálicos en la conversación*. University of Texas-Pan American

COURSES TAUGHT

UPPER LEVEL:

University of Texas-Pan American:

Graduate / Advanced Undergraduate-

Span 6301 Introduction to Spanish Linguistics

Span 6350 Southwest Spanish

Span 6350 Intro to Hispanic Sociolinguistic Variation

Span 6350 Intro to Pragmatics, Semantics, and Discourse Analysis

Span 4335 Intro to Spanish / English Translation

Span 4391 Techniques and Methods of Translation

Undergraduate-

Span 3330 Spanish Grammar

Span 3306 Basic concepts of Spanish Phonetics and Phonology

Span 3304 Advanced Composition for Bilingual Educators

University of Saint Thomas:

Span 3340 Introduction to Translation I

Span 4340 Introduction to Translation II

University of Houston:

Span 6395/4396 Intro to Pragmatics, Semantics, and Discourse Analysis

Span 6395/4356 Spanish Morphology

University of New Mexico:

Span 352 Advanced Grammar

Span 302 Developing Spanish Writing Skills

Span 301 Language Issues in Mexican Spanish

Span 301 Spanish in New Mexico

Span 301 Spanish Language Contact

BEGINNING AND INTERMEDIATE:

- University of Texas—Brownsville, September 2007 to December 2007
- University of Saint Thomas – Houston, August 2003 to June 2005
- University of Houston Downtown, Summer 2004, January to May 2005
- University of New Mexico, August 1998 to May 2000
- Alvin Community College, January 1998 to August 1998
- Sam Houston State University, January 1998 to May 1998
- Houston Community College, September 1997 to May 1998, Jan. to May 2005
- Prairie View-Texas A&M University, September 1997 to December 1997
- University of Houston, September 1994 to December 1994

PUBLIC SCHOOL EXPERIENCE

- Springwoods Middle School, Houston, Texas, ESL teacher, 1993-1994
- Filemón Vela High School, Brownsville, Texas, Spanish teacher, 1990-1992.

SERVICE

Professional Community

EDITORIAL:

- Article Review. *Southwest Journal of Linguistics*. 2005.
- Article Review. *Journal of Language Variation and Change*. 2008.
- Article Review. *Hipertexto*. Fall 2008, Spring 2008

ABSTRACT REVIEW:

- Hispanic Linguistic Symposium (Puerto Rico). 2009.
- Linguistic Association of the Southwest (Provo). 2009

MISCELLANEOUS:

- Organized three sessions on dialect and language contact in Spanish-speaking world for HLS 2009-Puerto Rico

University of Texas-Pan American

Department:

Committees:

Member, Department of Languages and Literature, Search committee, Chinese Applied Linguistics, Fall 2006

Member, Department of Languages and Literature, Search committee, French Sociolinguistics, Fall 2005; Search committee, Spanish Translation and Interpretation, Fall 2005; Chinese Language Instructor, Fall 2006.

Member, Subcommittee on Linguistics Curriculum, 2005-Present.

Task forces:

Member, Task force assigned to revise degree plan to reflect changes by the State Board for Educators Certification in their implementation of an all level Spanish certification, Summer 2009.

Member, During the Spring 2008 semester of the *Modern Languages in the Core Curriculum Task force*, which sought to communicate the importance of maintaining the language component in our students' education plan, as a reflection of the University's mission and commitment to serve an ethnically diverse institution.

Other:

Co-organizer, Coordinator of graduate student organizing committee, 1^{er} Coloquio Estudiantil sobre Lengua, Literatura y Creación Literaria en la Frontera. Museum of South Texas History, Edinburg, Texas, December 2006.

University:

Committees:

Member, Academic Advisory Committee on International Programs, 2005-Present

Member, International Week Planning Committee: 2005, 2006, 2007, 2008.

College Council Representative for the Modern Languages & Literature, Sept. 2005-May 2007

Other:

Co-organizer, International Film Series: Focus on Latin America. Fall 2006 & Spring 2007. (Co-organizer: Dr. Carla Calargé)

Co-organized two round table discussions as part of Pan American Days 2007: *Around here todos somos bilinguales*: Exploring issues and aspects of social biculturalism; Addressing the social and linguistic aspects of bilingualism & Addressing the negotiation of bicultural identities in literature (Co-organizer: Professor Ramiro Rea)

Co-organized a round table discussion as part of Pan American Days 2006: *Diagnosing the vitality of Spanish in the Valley: Chronically ill or in good standing?* (Co-organizer: Dr. Glenn Martínez)

"Language and identity on the border, the case of the Mascogos", Paper presented as part of International Week 2005, University of Texas-Pan American, November 2005.

University of Saint Thomas

University Library Committee, 2004-2005

Advisor for *El Club Hispánico* in the Department of Modern and Classical Languages, 2003-2004, 2004-2005

University of New Mexico

Member of the Job Search Committee for a new coordinator of Lower Division of the Department of Spanish and Portuguese, 2002-2003

Council representative, Spanish and Portuguese Graduate Association, 1999-2002

Council representative, Graduate and Professional Student Association 1999-2002

Organizing Committee, 1st Sociolinguistic Symposium on Language Variation in New Mexico, May 2001

Organizing Committee, Coloquio del español de/en Nuevo México, Instituto Cervantes, April 22, 2000

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

Linguistic Association of the Southwest

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese

Linguistics Society of America

Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada